HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 263 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia Sábado 16 de Junio de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Loable proyecto

Construcción de una carretera

Nuestros lectores tienen conocimiento de la próxima suba de tarifas ferroviarias. En tal virtud es de perentoria necesidad porque se construyan carreteras a fin de hacer frente a los males que traerán aparejado el alza de referencia, pues habiendo caminos buenos, es dable recurrir a otros medios de locomoción sin que él sea el ferrocarril. Y como es de suponer—opinando de esta manera—nos hemos enterado gratamente del proyecto que ha presentado a la corporación Departamental Municipal el miembro de la misma señor Carlos S. Martinez—acerca de la construcción de una carretera a San José—Al respecto informa nuestro ilustrado colega «La Colonia».

«El proyecto que se ha combinado, bosquejado en términos generales, es como sigue: Construir una carretera departamental que partiendo de Colonia, siga en lo posible el camino nacional y que pasando por Rosario y Nueva Helvecia, termine en el paso de Cufré, límite de nuestro departamento.

La longitud del camino a macadanizarse es de 80.000 metros: su costo por metro lineal, contando puentes y alcantarillas, puede calcularse en 10 pesos. El capital necesario para construir esta obra sería por lo tanto de 800.000 pesos.

Este capital se obtendría por medio de un empréstito, operación que podría realizar uno de nuestros Bancos, el Hipotecario por ejemplo.

Los ochocientos mil pesos se amortizarían en un plazo de treinta años, gozando de un interés del 8 o/o».

Para servir los intereses y amortizaciones de este empréstito, se echará mano de los siguientes recursos: 1.º Aumentar en una forma moderada, la contribución inmobiliaria a los predios que dan frente a la futura carretera o que están dentro de su zona de influencia, la que llegaría a una distancia de 24 kilómetros de la carretera. Los terrenos que se encuentran cerca pagarían más por hectárea y los que se hallan lejos, bastante menos. 2.º Recargar en diez pesos la patente de los automóviles que van a ser los que más utilicen la carretera y mayor provecho sacarán de él. 3.º Contribución anual de la junta con una cantidad determinada. 4.º Contribución con una suma fija proveniente de rentas generales».

El proyecto del Sr. Martínez son de esos que merecen la aprobación general de la gente y por consiguiente de ser acogido por las autoridades a fin de que se hagan carne los propósitos, que aquel encierra, — de altas conveniencias públicas. Es indiscutible la importancia de construcción de dicha carretera pues como es de suponer a este departamento y San José le reportaría ingentes beneficios a sus progresos e intereses comerciales. Y con ellos ganaría también Montevideo. Esto lo sabe todo el mundo hasta el propio gobierno para que salgamos ahora puntualizando en nuestros comentarios.

Apesar de tenerse el convencimiento de la trascendencia de la obra y de sus proyecciones para el porvenir una negligencia censurable se advierte sobre el particular, como si el asunto no mereciera la atención de las autoridades y hasta de la misma población, que da muestras poco o nada interesarle la solución de las mas grandes problemas de vialidad.

Pero, en homenaje a la verdad justo es consignar que el edil Martinez con su plausible proyecto tratará de que se reaccione al respecto, es decir que se consagre preferente atención al asunto que nos ocupa. La autoridad municipal de Colonia es de esperarse que se preocupará seriamente por que la loable iniciativa del Sr. Carlos S. Martinez se convierta en realidad, proporcionando de esa manera al departamento de una mejora reclamada desde ha tiempo por la prensa.

Hágase algo en el sentido indicado, para demostrar mas no sea que no estamos predicando en desierto y que las autoridades presten oído al llamado de la prensa que piensa y siente con el pueblo y que por su bienestar brega sin omitir energías y sacrificios algunos.

Del Dr. M. F. Langòn

Plantas medicinales

Para HELVECIA

Madreselva

La Madreselva pertenece a la familia de las *Caprifoliáceas.* Es una enredadera que adorna con frecuencia las glorietas de nuestros jardines, que embalsama con el suave perfume que despiden sus lindas flores de un matiz blanco amarillento.

La Madreselva es una planta trepadora, vivaz, con tallos numerosos. Sus hojas son ovaladas y enteras. Sus flores se presentan agrupadas en ramilletes y en su interior forman un néctar que liban con avidez los picaflores.

Composicion.— Las flores contienen mucílago, sustancias olorosas y estractivas.

Aplicaciones médicas: Como emolientes, se usan las flores de Madreselva en los refriados; de la cantidad que se puede tomar con los dedos se hace una infusión para una taza de las de té de agua caliente.

Las hojas son astringentes y se emplean, en cocimiento con agua, para hacer gargarismos en las inflamaciones agudas de la garganta.

Los frutos de Madreselva tienen la forma de pequeñas bayas verdes que se vuelven coloradas al madurar y se parecen, entonces á frutitas de grosellas.

Tanto las flores, como las hojas y los tallos, son ligeramente diuréticos.

Hinojo

El hinojo dulce (*Foeniculum capillaciun*), el más empleado, pertenece á la familia de las *Umbelíferas.*

Crece expontáneamente, en los países templados, en los terrenos secos y pedregosos y á orillas de los caminos, junto á los cercos ó alambrados.

Sus hojas y tallos tienen un color verde-oscuro y sus flores amarillas, dispuestas en umbelas, despiden un olor agradable y penetrante.

Las semillas de hinojo contienen una esencia aceitosa volátil, el *anetol ó alcanfor de hinojo.*

Todas las partes de la planta son usadas en terapéutica: hojas, tallos, raíces y semillas. Estas últimas son más generalmente empleadas en la medicina casera.

Propiedades terapéuticas— El hinojo es carminativo, aperitivo, estimulante y ligeramente diurètico.

Las semillas al natural, son estimulantes y provocan el apetito; y son recomendadas á todas las personas que adolecen de inapetencia ó digestiones lentas, y de flatulencias gastrointestinales.

Se emplean también con el mismo fin que las semillas al natural, y con éxito, las infusiones de semillas (10 á 15 grs. para un litro de agua) ó los cocimientos de raíces (30 á 40 grs. por mil de agua).

Hipócrates ha dicho que el hinojo goza de la propiedad de aumentar la secreción láctea de las nodrizas; este hecho ha sido observado, pero no es constante.

He aquí una fórmula para preparar un buen licor aperitivo y digestivo:

Semillas de hinojo	8	grs
» » anís	8	»
» » coriandro	6	»
» » angélica	50	»
coñac ó aguardiente	200	»

Se deja macerar, en un tarro tapado, durante 8 días. Se filtra y se le agrega unos 800 grs. de jarabe de azúcar.

Se tomará una copita antes de cada una de las comidas.

Mauricio F. Langón.

Montevideo, Junio 10/1917.

LA CARESTÍA DE LA VIDA

Acción parlamentaria

En la Cámara de Representantes se han ocupado por iniciativa del diputado señor Ferrera, del problema del encarecimiento de la vida.

Después de un prolongado debate, se aprobó una minuta de comunicación al Ejecutivo, presentada por el citado legislador, en la que se expone que la Cámara vería con agrado que dicho Poder tomara o propusiera al Parlamento las medidas que creyese conveniente, á fin de abaratar el precio de los artículos de primera necesidad.

Era tiempo ya que los encargados de la cosa pública intervinieran en el problema de referencia, pues a seguir será imposible de vivir en virtud de la exhorbitancia de precio a que han llegado los artículos de consumo.

Estamos de parabienes. Los agiotistas tendrán que resignarse a no explotar más a la población.

Sección poética

Anhelos de soldado

La lucha me seduce; yo he nacido
Para nunca gustar tranquilidades;
Yo colgué como el águila, mi nido,
Do tienen su mansión las tempestades.

La lucha me seduce, cuando siento
Bramar el huracán con rudo embate,
Se agita a este compás mi pensamiento
Y sufro las nostalgias del combate!

No busco inspiración en triste llanto;
De arrullos es posible que no entienda;
¡Han de vibrar las notas de mi canto
Como airado clarín en la contienda!

No es queja mi canción, es el rujido
De la fiera temblando de coraje;
¡Mi lira nunca supo de gemido;
Templaron las tormentas su cordaje!

Un sable y un laúd será el embleme
Que altivo ostente con mi broquel debate
Y ceñirán mis sienes cual diadema
La humareda y el polvo del combate!

Y cuando sin alientos ya sucumba
Como un Titan cansado,
Abierto el corazón en ancha grieta,
Formarán una cruz sobre mi tumba:
La lira del poeta
Y el sable del soldado!

Angel Falco

Sobre Correos

Necesidad de una sub-agencia

Si el Consejo de Correos y Telégrafos se dignara atender a las justas indicaciones de la prensa, habría motivo para regocijarnos, pues desde ya pondríamos a su consideración la iniciativa de crear en la cercanía del Hotel Suizo, una sub-agencia de Correos. La necesidad de esa oficina en el mencionado lugar es reclamada desde ha tiempo por sus pobladores y por las innumerables personas que suelen hospedarse en los hoteles ubicados por aquellas inmedianes. De la importancia y servicios que reportaría à la gente esa sub-agencia no estará indudablemente en desacierto el don Administrador de Rentas Departamental señor Alberto del Cerro, quién podría gestionar ante la superioridad esa importante mejora postal.

La distancia que media de los hoteles a nuestra Agencía de Correo, es prolongada y por esta circunstancia es que se desea la implantación de una subagencia en el paraje indicado.

Seremos oído?

El último cuento de amargura

Sobre la comisura un tanto despectiva del labio superior, alzábase la llamarada de los bigotes rubios y casi insolentes. Los ojos eran eficaces, el cabello abundoso, la figura grácil. No en vano habíanle llamado «Don Juan», en sus mocedades. Sus aventuras galantes se contaban por centenares y era fama que el mismo se encargaba de divulgarlas sin omitir nombres propios ni detalles, así fueran estos últimos tan íntimos como escabrosos.

Cría poco en la virtud de las mujeres. Su actividad amatoria había dada origen a muchos dramas en los cuales él no tomaba parte; ya era bastante tarea la de provocarlos. Miraba a las hijas de Eva como se mira a las estatuas, con una mirada que iba de la cabeza a los pies y volvía a subir de los pies a la cabeza.

—

Los años, menos sensibles que las mujeres, pasaron implacablemente por sobre el seductor. Apagóse el brillo de sus, ajóse el cutis, encaneció el cabello. Hízose clubman empedernido y se dedicó a vivir de los recuerdos. Se le veía a menudo junto a la estufa del club, en las noches de invierno, releyendo cartas viejas y perfumadas. Cuando algún consocio joven lo invitaba a que lo dejase participar de su lectura, tropezaba con una reserva tan impenetrable como pródigas habían sido sus confidencias de otro tiempo. Pero el «Don Juan» inválido explicaba el fenómeno a su manera:

—Me sería desagradable sorprender a algún hijo con informaciones inesperadas...

—

Murió miserablemente el héroe de otros tiempos. Murió en un hospital, solo, sin un pariente que lo cuidase ni un amigo que endulzara sus últimos momentos. En cuanto a ellas, brillaron por su ausencia. El solterón se apagó solo, sin más compañía que la de una hermana de caridad que veló su agonía a la luz incierta de una lámpara lejana; pero tuvo una emoción grata en el preciso instante de morir. Hacía ya dos horas que agonizaba cuando habló, penosamente:

—Hermana—dijo—tiene usted que prometerme un favor...

—¿Qué?

—...Siento atormentada mi conciencia en el momento de morir... Recuerdo ahora un delito de mi juventud... Era una muchacha dulce y buena; se llamaba Isabel de la Fuenta...Creo que vive aún... La rapté de casa de sus padres, con una promesa de casamiento que nunca pensé cumplir... La madre murió de pena, el padre fué a dar en un manicomio... y ella, para malograr su embarazo, estuvo a punto de morirse... Se llamaba Isabel de la Fuente... Prométame que la vá a buscar para decirle que en el último instante, cara a cara de la muerte, le pido perdón... prométame...

Así habló el moribundo. Y fué entonces que ocurrió aquello. He aquí como: la hermana de caridad se inclinó sobre el rostro del agonizante. Su blanca toca, desplegando ante él su albura de lino monacal, semejó un ave que hubiera descendido de pronto; y con una voz profunda y queda, le dijo, casi al oído, mientras él cerraba los ojos para siempre:

—Muere tranquilo... Te perdono...

Belisario Roldán

Federación Rural

—

SESION DEL CONSEJO

—

Bajo la presidencia del Dr. José Irureta Goyena y con asistencia de la mayoría de los miembros celebró sesión el Consejo de la Federación Rural.

Aprobada el acta de la sesión anterior se dió cuenta de los siguientes asuntos entrados:

Nota del Ministerio de Industrias transcribiendo un informe del Cónsul Oriental en Dunkerque comunicando que el Ministro de Comercio Francés ha hecho levantar una información relativa al Stock existente en Francia, resultando que sobre 15.000.000 de cabezas que existían antes de la guerra, se ha registrado en Diciembre de 1916 una disminución de 2.500.000. Dicha situación preocupa mas particularmente a las autoridades francesas por que en cambio Alemania ha mantenido su plantel bovino casi en el mismo estado en que se hallaba al producirse la conflagración. Entre los medios que se proponen para conjurar la crisis ganadera que amenaza a Francia, no se haec referencia a la importación de animales, pero no por eso nuestros ganaderos deben de dejar estudiar el punto y ver si están en condiciones de contribuir a la repoblación bovina de Francia. Se resuelve publicar este interesante informe en el «Boletín».

Nota del señor Eugenio J. Plottier adjuntando la nota que colectivamente dirijen los comerciantes é industriales de Paysandú manifestando, que, complacidos acéptan la patriótica iniciativa de este consejo relativa a la constitución en esa ciudad de una comisión formada por elementos vinculados al comercio y a la producción cuyos cometidos serían hacer propaganda a favor de la «Federación Rural», realizando a la vez los trabajos que esta institución les encomendara, sin menoscabar la acción de la Sociedad Rural-Exposición Feria y del Club Fomento Sanducero.

Telegrama de la Sociedad de Fomento Lascano comunicando que el remate feria recientemente celebrado, clausuróse ascendiendo las ventas a $ 54.000. Se resolvió felicitar al Directorio por tan espléndido resultado, fiel exponente del gran prestigio de que goza esa progresista Sociedad.

Nota del Sr. Enrique A. Cepp pidiendo se le anote como socio-suscriptor de la Federación Rural.

De acuerdo con una moción formulada por el señor Victorica se resuelve pasar nota circular a las sociedades rurales del interior interesando su atención hacia la conveniencia de cooperar con las intendencias Municipales en la construcción de Balsas en los pasos de los ríos, a fin de solicitar el transporte de los ganados por tierra, como así mismo exhortar a todos los ganaderos del país, para que, mientras no se sancione la nueva «Ley de Pastoreo», que está a estudio de las cámaras facili ten buenos pastoreos a las tropas, en marcha, quitando así obstáculos a los ganados que vienen a Tablada por tierra.

Comisión Oficial de Semillas

—

Trigos distribuidos

—

La Comisión Oficial de Semillas despachó en los dos últimos días de la semana anterior 152.000 kilos de semilla seleccionada de trigo, atendiendo así los pedidos de 220 agricultores.

El lunes distribuyó además 72.000 kilos de la misma semilla entre 104 agricultores.

Mala noticia

—

Vapores norteamericanos requisados

—

En los centros navieros se anuncia que, en el próximo mes de Julio, la escasez de bodega se acentuará considerablemente.

Según los informes que se tienen, la mayoría de los barcos, norteamericanos que efectuaban el tráfico al Río de la Plata han empezado a ser requisados por el gobierno de Estados Unidos, para el transporte de tropas y material bélico a Europa.

Algunos de los que actualmente se encuentran en nuestro puerto cargando, según versiones que circulan entre los cargadores, no vendrán más a la América del Sur.

También se habla de los vapores ingleses de la compañía Lamport y Holt, los que serán requisados en su mayoría.

Parece que, en adelante, solo vendrá un barco de pasajeros de esa línea, mensualmente,

En cuanto a los vapores ingleses de las líneas Inglaterra-Río de la Plata, serán también reducidos.

Una casa exportadora asegura tener informes fidedignos de Inglaterra según los cuales, el paquete inglés «Amazon», único de los de la clase «A» que continuaban en el tráfico al Río de la Plata, ha sido ya requisado por el gobierno británico y retirado de esta línea.

La escasez de bodega, pues, ha de ser mayor en el próximo mes de Julio.

Para el número próximo

—

Hemos recibido de la Inspección Veterinaria del Decamento una atenta nota adjunto el reglamento-programa para un próximo concurso de gallinas ponedoras. Dicho concurso se iniciará el día 2 de Julio próximo terminando el 2 de Enero de 1918.

La falta de espacio no nos permite ocuparnos en la forma que merece, lo que haremos en el próximo número.

La próxima esquila

—

Desde ahora se tiene descontado que la próxima esquila de lana será tan buena o mejor que la anterior, que dió, no solamente, un producto de excelente calidad sino en cantidad mayor que en la anterior temporada.

Los hacendados tienen, desde ahora, la seguridad de que han de vender el producto a mejores precios que los elevados que rigen en la actualidad, debido a la gran demanda de textiles que se hacen desde los Estados Unidos, país que acapara toda la lana que es posible y que llena, con exceso, el vacío que han dejado Alemania y Bélgica, naciones que debido a la guerra, no pueden comerciar con la nuestra.

Se han hecho operaciones a 10 y 12 pesos arroba.

La guerra

—

Ruptura de relaciones

—

Informan de Washington que el gobierno de Santo Domingo, declaró rotas sus relaciones diplomáticas con el gobierno alemán, entregando los pasaportes a su representante diplomático.

Escolares

Don Juan Andreoli se ha presentado ante las autoridades escolares ofreciendo introducir las ampliaciones y mejoras que necesita el edificio de su propiedad en que funciona la escuela rural número 51 de El Cerro, mediante un aumento de diez pesos mensuales en el alquiler de veinte que devenga actualmente.

—La dirección general ha resuelto adscribir a este departamento una de las escuelas rurales que últimamente fueron suprimidas en el departamento de Flores, la cual deberá ubicarse en el paraje denominado Costa del Rosario, donde los vecinos ofrecen donar el terreno y edificios necesarios para su funcionamiento.

—El consejo administrativo de la caja escolar de jubilaciones y pensiones ha designado al médico del servicio público de este departamento para que practique el reconocimiento de la maestra señora Alejandra Teresa Barros de Barreiro, quien gestiona su jubilación por enfermedad, debiendo expedir su dictamen con arreglo al cuestionario agregado al expediente respectivo que ha sido remitido a la comisión departamental.

—En el expediente sobre necesidad de nuevas escuelas públicas en Colonia, la dirección general ha resuelto que la comisión de este departamento le envíe la nómina de los parajes que requieren tales establecimientos, con mención de la población escolar de cada uno de ellos, así como de las distancias a que queden de los sitios que se indiquen, las escuelas públicas existentes.

—La subcomisión de Rosario ha elevado un presupuesto de ciento diez y ocho pesos y 84 centésimos para las reparaciones urgentes que reclama el edificio escolar de aquella villa.

—Para que se incluya en el expediente sobre gestión de pago de haberes adeudados por concepto de licencia por enfermedad con goce de sueldo, don Germán E. Ripke ha presentado a la comisión departamental las partidas de matrimonio y de defunción de su esposa señora Ana R. de los Santos de Ripke, fallecida en el desempeño del cargo de directora de la escuela rural número 48 de Cerros de San Juan.

Se alquila

—

El local y sótano que ocupa nuestro rematador señor Alfredo Carbajal. Para tratar con él mismo.

Contra la langosta

—

El procedimiento del profesor Dr. Herrelle

—

Por el Ministerio de Industrias ha sido designada una Comisión con el encargo de estudiar el valor efectivo del procedimiento preconizado por el profesor D. Herrelle, como destructor de langosta.

Sería de desear que el procedimiento del mencionado profesor fuere de resultado halagüeño, a fin de evitar los grandes males que a la agricultura provoca comunmente el voraz acridio.

Renuncias aceptadas

—

En la última sesión celebrada por la Junta Económica Administrativa del departamento, fueron aceptadas las renuncias presentadas por los señores Carlos Sayagués Laso y Alfredo González, de miembro de nuestra Comisión Auxiliar.

Autorizáse a la Auxiliar para que nombre reemplazante dentro la misma filiación política a que pertenecen los renunciantes.

Valor del material flotante

—

HA AUMENTADO UN 30 o/o

—

En los centros navieros se asegura que desde el 1.º del actual, el material flotante ha aumentado un 3 por ciento mas que en Marzo próximo pasado, a causa de la guerra.

La escasez de barcos para el transporte de carga, se hace notar cada vez con mayor intensidad en todas partes.

Hay pedidos buques de todas clases, no solamente de Europa, sino también de varios países sudamericanos.

De Chile y de la Argentina, han llegado a ésta algunos representantes de armadores, con el fin de adquirir embarcaciones de cualquier tonelaje, y máquinas para vapores.

Nueva maestra

—

Rindió el miércoles en Montevideo el exámen de práctica con que optó el título de maestra de primer grado la inteligente señorita Julia Werner.

Presentamos a la señorita de Werner nuestras más sinceras felicitaciones por el justiciero éxito que ha venido a coronar sus desvelos.

Carnes conservadas para Francia

Los diversos establecimientos frigoríficos del Río de la Plata preparan en la actualidad alrededor de 150.000 tarros de carne en conserva, una especie de «puchero», cada envase contiene un kilógramo. Esta preparación resulta muy económica, por cuanto en ella solo se emplea carne especial, libre de huesos y de músculos.

Se compone de 800 gramos de carne y 200 de caldo concentrado y puede comerse fría, como fiambre, en guiso o calentándola como «puchero».

En su totalidad, esa conserva se destina a los ejércitos franceses en operaciones, y se sabe que el gobierno de Francia está dispuesto a comprar toda la que sea posible producir en nuestro país.

Cine Helvético

Un nuevo éxito para la empresa del Helvético será la función que se realizará mañana.

Y ello lo hace presumir el hermoso programa que se ha confeccionado, en que viene incluido el sensacional drama policial «Los falsificadores de Nueva York».

El título de éste film expresa la serie de escenas interesantes que se deslizarán durante su desarrollo.

Mañana, de seguro, toda la sociedad helvética se congregará en el local de este popular cine.

El rey Constantino abdica

El rey de Grecia abdicó a favor de su hijo el príncipe Alejandro.

El orden no fué turbado. El lunes de mañana el alto comisionado de las potencias protectoras, de Mr. Jonnart, pidió al primer Ministro Mr. Zainis, a nombre de esas potencias la abdicación del rey Constantino y la designación del sucesor con exclusión del príncipe heredero.

Después de la reunión del Consejo de la Corona, Mr. Zaimis hizo entrega a Mr. Jonnart de una carta aceptando la abdicación.

El rey Constantino manifestó la intención de embarcarse en un buque de guerra británico para ir a Suiza, vía Italia.

Apesar de las exitaciones de los agitadores y que las campanas tocaban a rebato, el orden no fué turbado.

Las tropas aliadas en Thesalía ocuparon Classona sin resistencia y continúan su marcha sin incidente.

Undimiento de un piso

Emocionante salvamento de una señora

El martes 12 se produjo en Buenos Aires un accidente que, gracias a la decisión y arrojo de las personas que intervinieron desde el primer momento, se pudo evitar tuviera fatales consecuencias.

En la calle Rivadavia 7139 existe un edificio algo viejo, que consta de dos plantas. En el departamento 1.º de la planta baja vive el señor Pablo Gómez, empleado del Ministerio de Agricultura, en compañía de su esposa, María Dolores Rico de Gómez, argentina, de 33 años, y seis hijos. En circunstancias que la señora de Gómez se hallaba en el patio del departamento acompañada por varios de sus hijitos y entretenida en quehaceres domésticos, se hundió el piso cayendo dicha señora en un pozo sumidero allí existente. Este pozo tiene siete metros de profundidad y cinco de circunferencia y en su fondo hay dos metros y medio de agua y materias fecales.

A los gritos de la víctima y de sus hijitos acudieron en su socorro el esposo de aquella, que se hallaba en las habitaciones de la casa y varios vecinos, quienes dándose cuenta de que no había tiempo que perder, se aprestaron a salvarla por sus propios medios. A este efecto se colocó una escalera en el pozo, por donde descendió el señor Gomez que previamente se había atado al cuerpo una cuerda, uno de cuyos extremos era sujetado por varios particulares.

En estas condiciones el señor Gomez pudo llegar hasta el fondo del pozo y recoger allí a su señora, que estaba ya desvanecida.

Luego los dos fueron izados hasta la superficie, por los particulares mencionados.

La señora de Gomez ha sido atacada por una fuerte conmoción cerebral, habiéndo sufrido, además, algunas contusiones de carácter leve.

...ión Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso — Se cotiza entre 5.00 a 6.00 fresco según clase 6.00 a 7.00 seco » »

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 1.00

Manteca.—Se cotiza de $ 0.80

Cera.—0.60

Miel.—0.90

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas 0.80 pollos, 0.50 según clase; patos 0.40, ganzos, 0.40, pavos, 3.00, pavitas, 2.00; huevos, 0.34

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litr.	$ a 9.00
Buenos id id	» 8.90 » 8.95
Regulares id id	8.80 » 8.85
Superiores del int.	» 9.00
Buenos id id	» 8.90 » 8.95
Regulares id id	» 8.80 » 8.85
De fideos, bueno a superior según clase	» 8.40 » 8.50
Id id regulares	» 8.20 » 8.30

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino sano seco	$ 5.00 » 5.10
Regular	4.80 » 4.90
Morocho bueno a superior	» Nominal
Regular	»
Común nuevo, seco sano	» 4.60

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilos
Harina especial, según marca	$ 1.32
Extra	» 1.28
Primera	» 1.23
Segunda	» 1.13
De maíz	» 0.75

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Nueva superior	
Id id buenas	$ 3.20 a 3.40
id. id. buenas	» 2.80 » 3.00
Mezclaz nuevas superior	» 2.40 » 2.60
id. id. buenas	» 2.10 » 2.20
Pastos nuevos superior	» 2.70 » 2.80
id. id. buenos	» 2.20 » 2.40
Pajas	» 1.10 » 1.30
De cuchilla y bañado	» 1.35 » 155

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos secos

	Por los 10 kilos
Lotes de mataderos superiores s/garrapata p/inv.	$ 8.30 » 8.40
Id. pelo de verano	» 7.60 » 7.70
Id. campo buenos a superiores, sin garrapata pelo de invierno	» 8.20 » 8.30
Regulares a bueno con poca garrapata	» 7.40 » 7.60
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 8.60
Becerritos con garrapata	» 4.50
Nonatos al barrer	» 8.20
Id id. de vientre e inservibles	» 2.00

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios. Se encarga de vender casas y terrenos.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Pupilaje - Se toman niños a pupilos en casa de familia, y se encarga de mandarlos al colegio.

Precios módicos—Tratar con la señora Julia de Thielmann.

Arturo Solte Wilde

HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.— Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Maria Herminia Laguarda

Profesora de piano y solfeo, diplomada con medalla de oro en el «Instituto Verdi» de Buenos Aires.

Da lecciones de piano y solfeo en su domicilio particular en Rosario Oriental.

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado.—En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero: hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

Especialidad en calzados sobre medida para hombres, señoras y niños

---

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales ingertados como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirijido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas enropeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

Automòvil STUDEBAKER

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA=DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELECTRICOS.—=—LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construído ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construído con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	—25 H. P.	—1.202 k.
« « « « « «	« 1.650	—35 « «	—1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Molinos a viento

MARCA "STAR"

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Almacén "El Triunfo"

— DE —

MANUEL C. COUTO

Esta acreditada casa avisa al comercio en general, y en particular a sus clientes, que desde esta fecha encontrarán en dicho comercio, comestibles y bebidas de primer calidad, a precios reducidos por la crisis.

Unico importador del Aceite Sevillano Extra

"EL GAITERO"

(Marca Registrada)

Nueva Helvecia — **Dpto. de Colonia**

Gran Sastrería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Pongo en conocimiento de mis relaciones y del público en general, que encontrarán en mi casa un surtido en casimires ingleses, franceses y nacionales siendo las confecciones sobre medida, a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Almacèn "Del Pueblo"

DE **E. G. Honegger**

Gran surtido de comestibles.—Articulos de primera clase

(Casa fundada el año 1908)

VENTAS AL CONTADO

Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y el rápido servicio a domicilio.

REPARTOS DIAS FIJOS.—Al centro días Lunes, Miércoles y Sábado.

Por el camino de C. Marfurt días Martes.

Por el camino de A. Barreto días Jueves.

Pedidos por teléfono se atiende enseguida.—Para eso la casa cuenta con jardineras y personal competente.— **Se ruega a las personas de campaña que visiten la casa que ganarán tiempo y dinero.**

CALLE AVDA. DEL PUERTO—NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca, carbón y leña

Productos frescos renovados continuamente

Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo. y leche

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliaty Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

SEMILLAS

de TRIGO Y AVENA

SE VENDE EN EL DEPOSITO

— DE —

SANTIAGO AMANN

NUEVA HELVECIA

Se ofrece

Un matrimonio suizo con familia en sociedad para quesería o labranza práctico en los ramos indicados. Dirijirse a los comerciantes Gerónimo Babuglia y Cia. Costa del Colla.

Se vende

a 300 m. de este pueblo, con frente al camino del puerto de 1 a 33 hectáreas de campo con facilidad para el pago —Tratar con Bernardo A. Estevan.—Nueva Helvecia.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo

Sucursales: Carmelo. Colonia. Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, Jose Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegràficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica. Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherias y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « a 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « a « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Vidrios. - Pinturas en pasta, preparadas y en polvo.

Barnices - Ripolin - Esmalte -

Sapolin - Pinceles - Cal para blanqueo

LOS VENDE A PRECIOS MÓDICOS EL

"Almacén de Vidrios y Pinturas"

— DE —

ANTONIO RAVAZZANI

Se hacen marcos para cuadros.—NUEVA HELVECIA Telef. 59 -Frente fotografía Sr. Cortela.